

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	łaska wam i pokój niech się pomnaża w poznaniu — Boga i Jezusa — Pana naszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łaska wam i pokój niech się pomnożą w [prawdziwym] poznaniu Boga oraz Jezusa, naszego Pana.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	łaska wam i pokój oby został pomnożony przez poznanie Boga i Jezusa, Pana naszego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Łaska wam i pokój oby został pomnożony w poznaniu Boga i Jezusa Pana naszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Niech łaska i pokój będą waszym udziałem w jeszcze większej mierze, dzięki poznaniu Boga oraz Jezusa, naszego Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łaska i pokój niech się wam pomnożą przez poznanie Boga i Jezusa, naszego Pana;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łaska i pokój niech się wam rozmnoży przez poznanie Boga i Jezusa, Pana naszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łaska i pokój niech się wam wypełni w uznaniu Boga i Chrystusa Jezusa, Pana naszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Łaska wam i pokój niech będą udzielone obficie przez poznanie Boga i Jezusa, Pana naszego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaska i pokój niech się wam rozmnożą przez poznanie Boga i Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Łaska i pokój niech zostaną w was pomnożone przez poznanie Boga i Jezusa, naszego Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łaska i pokój niech wzrastają w was przez poznanie Boga i Jezusa, naszego Pana!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	łaska wam i pokój niech się pomnoży przez poznanie Boga i Jezusa, Pana naszego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Łaska i pokój niech was napełnią obficie przez poznanie Boga i Jezusa, naszego Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Łaska i pokój niech się w was pomnaża przez poznanie Boga i Jezusa, Pana naszego!
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Ласка вам і мир хай примножаться в

	literacki	Рафаїла Турконяка	пізнанні Бога i нашого Господа Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łaska wam oraz pokój. Oby został on powiększony w znajomości Boga i naszego Pana Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	niechaj łaska i szalom będą wasze w pełnym wymiarze poprzez dojście do pełnego poznania Boga i Jezui naszego Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Życzliwość niezasłużona i pokój niech się wam pomnożą dzięki dokładnemu poznaniu Boga oraz Jezusa, naszego Pana,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech Boża łaska i pokój wydają wśród was coraz większy owoc, pomagając wam lepiej poznawać Boga oraz Jezusa, naszego Pana!